

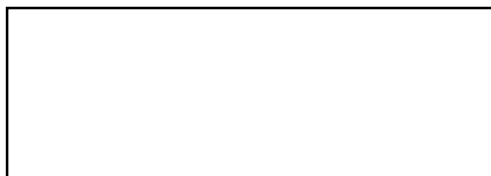


GINO ROSSI
TECNOLOGIE PER CAFFÈ ESPRESSO

G. ROSSI S.p.A.
Via Alessandria, 1
15055 PONTECURONE
(AL) ITALY

MACINACAFFÈ / MACINADOSATORE

**MOULIN-DOSEUR / MOULIN À CAFÉ
COFFEE DOSING GRINDER / COFFEE GRINDER
KAFFEE DOSIERER MÜHLE / KAFFEE MÜHLE
MOLINILLO DOSIFICADOR / MOLINILLO DE CAFE
MOEDOR-DOSEADOR / MOEDOR DE CAFE
S-SE-SPM-A-AE-APM**



RAPPRESENTANTE LOCALE (Apporre timbro):

REPRÉSENTANT LOCAL (Chachet du représentant):

LOCAL AGENT (Stamp below):

ORTLICHER VERTRETER (Stempel):

REPRESENTANTE LOCAL (Poner el timbre):

REPRESENTANTE LOCAL (Pôr o carimbo):



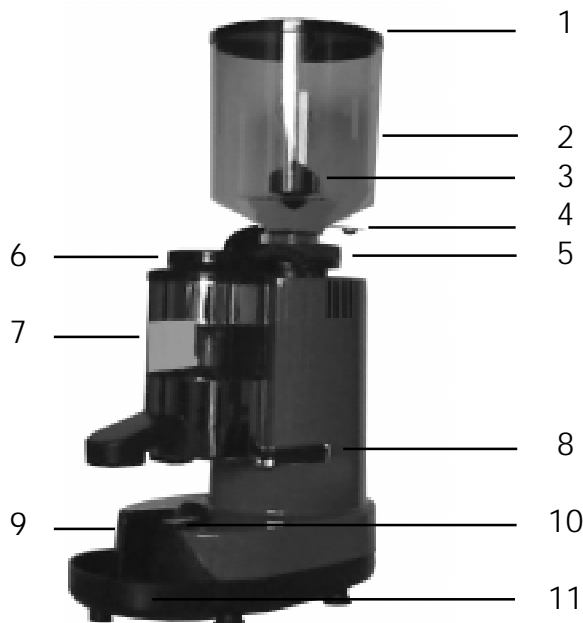
MACINADOSATORE RR45

S(versione semiautomatica)
 SE (versione semiautomatica economica)
 SPM (versione semiautomatica pressino mobile)
 A (versione automatica)
 AE (versione automatica economica)
 APM (versione automatica pressino mobile)

LEGENDA

- 1 coperchio campana
- 2 tramoggia
- 3 magnete sicurezza (versione A)
o griglia sicurezza (versione S)
- 4 lamierino
- 5 ghiera regolazione macinatura;
(con vite di sicurezza nella versione S)
- 6 coperchio dosatore; (con contatto
"reed" sicurezza nella versione A)
- 7 contenitore/dosatore
- 8 leva prelievo macinato
- 9 pulsante ON/OFF
- 10 forcella
- 11 vaschetta recupero caffè

- 12 pressino mobile



SOMMARIO

Legenda, Sommario.....pag. 2
 Premessa, Installazione.....pag. 3
 Dati tecnici, Come operare, Regolazioni.....pag. 4
 Messa in disuso e smantellamento, Manutenzione,
 Operazioni di pulizia, Istruzioni per le riparazioni ordinarie.....pag. 5

PREMESSA: PRESENTAZIONE, UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il macinadosatore è un apparecchio adatto alla macinatura del caffè in grani, pertanto qualsiasi altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso. L'utente deve essere una persona adulta e deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti, assicurandosi, inoltre, che vengano effettuate sulla macchina le periodiche operazioni di manutenzione e pulizia. Al cliente è delegata la responsabilità del personale autorizzato all'uso dell'apparecchio nonché del corretto uso e conservazione del presente manuale.

ATTENZIONE: il fabbricante si riserva il diritto di modificare il prodotto e il manuale senza preavviso o obbligo di aggiornare le versioni precedenti.

NOTA: ULTIMA REVISIONE APRILE 1997

MESSA IN FUNZIONE
AVVERTENZE E SICUREZZA



Il costruttore ha ragionevolmente previsto ogni sicurezza possibile onde garantire l'incolumità degli utilizzatori, ma le svariate condizioni di installazione e/o movimentazione possono creare situazioni incontrollabili o non prevedibili. E' quindi necessario valutare sempre eventuali rischi residui e tenere in considerazione i seguenti suggerimenti:

- gli elementi di imballo (cartone, cellophane, punti metallici, ...) possono divenire pericolosi se usati impropriamente;
- qualunque anomalia o difetto vanno tempestivamente segnalati al personale autorizzato e qualificato;
- è obbligatorio il collegamento di messa a terra;
- è vietato l'uso di prolunghhe o collegamenti volanti;
- verificate l'integrità dei componenti;
- verificate che la tensione di alimentazione coincida con quella della rete di distribuzione prevista nel luogo di installazione.

INSTALLAZIONE

- Inserite la tramoggia dentro la ghiera di regolazione in modo tale che il foro corrisponda con la vite e fissate la vite affinché la tramoggia non si muova;
- ruotate in senso orario la ghiera di regolazione finché le macine toccano;
- ruotate il disco di cinque tacche in senso antiorario;
- il macinadosatore è ora predisposto alla corretta macinatura (minime regolazioni potrebbero essere necessarie);
- mettete il caffè in grani nella tramoggia facendo attenzione che il lamierino (4) sia nella posizione aperta o chiusa secondo necessità;
- inserite la spina del macinadosatore nella presa di corrente facendo attenzione che il voltaggio corrisponda;
- dopo aver effettuato il collegamento elettrico, aprite il lamierino ed avviate il macinadosatore premendo l'interruttore.

A) Nella versione automatica, premendo l'interruttore, l'apparecchio attiva e arresta la macinatura in modo da mantenere il contenitore sempre pieno automaticamente.

B) Nella versione semiautomatica, la macinatura deve essere attivata e fermata dall'utilizzatore premendo l'interruttore per avviare la macinatura e premendolo una seconda volta per arrestarla.

ATTENZIONE: per qualche istante, dopo l'arresto, le macine saranno ancora in rotazione.

ATTENZIONE: NON LASCIATE MAI IL MACINADOSATORE IN FUNZIONE SENZA CAFFÈ'

IL CICLO DI LAVORO PREVISTO PER IL MACINADOSATORE (S) E' DI 60 SECONDI ACCESO (ON) E 60 SECONDI SPENTO (OFF).



DATI TECNICI

MODELLO		RR45
POTENZA MOTORE	(hhp)	0,25
GIRI al minuto	(rpm)	1380
PRODUTTIVITA'	(kg/h)	9
PESO A VUOTO	(kg)	12
ALTEZZA	(mm)	590
LARGHEZZA	(mm)	190
PROFONDITA'	(mm)	290

COME OPERARE

- Rimuovete il coperchio campana;
 - riempite la campana con caffè in grani;
 - premete il pulsante "ON" per avviare la macinatura e per riempire il dosatore di caffè macinato; (per il modello S, spegnere il macinadosatore quando il dosatore è pieno; per il modello A, il macinadosatore si arresterà automaticamente a dosatore pieno e si avvierà, sempre automaticamente, quando il sensore segnala che il dosatore è vuoto);
 - posizionate il portafiltro sotto la bocca uscita polvere caffè e tirate fino a fine corsa la leva 8 per prelevare la macinatura di caffè. Tirate due volte, consecutivamente, per prelevarne due dosi.
- NOTA:** il caffè deve riempire almeno sino a metà il dosatore affinché possano essere dispensate correttamente le porzioni.
- Pressate leggermente e livellate il caffè macinato eliminando ogni eccesso di caffè dall'anello del porta filtro;
 - inserite il porta filtro nel gruppo d'erogazione della macchina espresso per poter preparare il caffè.

REGOLAZIONE PORZIONE

La quantità di caffè dispensata dal dosatore può essere regolata come segue:

- rimuovete il coperchio dosatore;
 - ruotate il pomolo di regolazione dose situato al centro della scatola dosatore;
- A)** per diminuire la dose, ruotate il pomolo di regolazione in senso orario;
- B)** per aumentare la dose, ruotate il pomolo in senso antiorario.

NOTA: ad ogni regolazione, sentirete scattare il pomolo di regolazione. Quando aumentate il dosaggio, fate attenzione a non ruotare il pomolo troppo in fretta. Quando non sentite più gli scatti del pomolo, ruotate in senso orario finchè sentirete nuovamente il primo scatto: avete raggiunto il dosaggio massimo.

ATTENZIONE: La regolazione della dose di caffè erogata dal dosatore si deve effettuare ad apparecchio spento.

REGOLAZIONE MACINATURA

La regolazione della macinatura si effettua mentre l'apparecchio è in funzione.

Ruotando la ghiera di regolazione in senso orario la macinatura risulterà di tipo fine, mentre in senso antiorario sarà di granulometria superiore.

La numerazione posta sulla ghiera di regolazione è indicativa circa le variazioni di macinatura.

Dopo la sostituzione delle macine, è necessario effettuare una nuova regolazione della macinatura.

MESSA IN DISUSO E SMANTELLAMENTO

Allorchè si decida di non utilizzare più il macinadosatore, si raccomanda di renderlo inoperante tagliando, dopo aver staccato la spina della presa di corrente, il cavo di alimentazione.

Si raccomanda, inoltre, di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo (es.: macine, parti in plexiglass, ecc.).

Riponete la macchina in luogo asciutto, fuori dalla portata di bambini o persone non responsabili. Per lo smantellamento come rifiuto, ritornare la macchina al fornitore oppure consegnatela ad un centro autorizzato di raccolta rifiuti.

NON DISPERDERE NELL' AMBIENTE.

MANUTENZIONE

Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale specializzato e autorizzato dal costruttore.



Non effettuate operazioni di fortuna o precarie, né tantomeno utilizzate ricambi non originali.

ATTENZIONE: TOGLIETE SEMPRE LA CORRENTE per effettuare controlli o operazioni di manutenzione.

OPERAZIONI DI PULIZIA

Prima di pulire l'apparecchio, spengnetelo mediante l'interruttore e disinserite la spina del cavo di alimentazione.

Almeno una volta alla settimana, occorre togliere il contenitore e rimuovere lo strato di grasso lasciato dai chicchi di caffè con un panno pulito. Occorre inoltre pulire il dosatore con un pennello ed eventualmente con un panno pulito. Non eseguendo queste operazioni, si rischia di far irrancidire il grasso con conseguenze negative sulla qualità dei caffè successivi.

Per la pulizia della carrozzeria usare un panno umido.

ISTRUZIONI PER LE RIPARAZIONI ORDINARIE

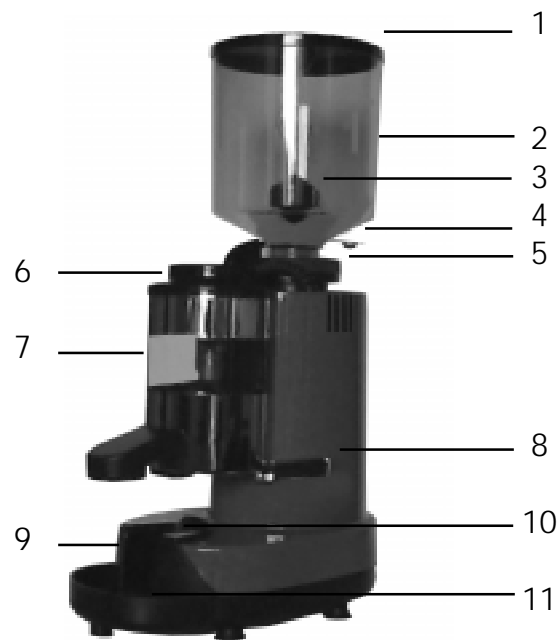
Il macinadosatore non funziona	<ul style="list-style-type: none"> -La spina non è inserita -Il resettaggio automatico si è bloccato -Il sistema di sicurezza si è bloccato versione (A) 	<ul style="list-style-type: none"> -Inserite la spina. -Spegnete il macinadosatore e attendete 5 minuti. -Riposizionate correttamente il magnete del coperchio campana e la scatola dosatore con il contatto "reed".
Il motore funziona ma il caffè non viene macinato	<ul style="list-style-type: none"> -Macine non alimentate -Il caffè è impastato nelle macine -Ostruzione alle macine e/o corpi estranei nelle macine 	<ul style="list-style-type: none"> -Vano portamacine libero: Assicuratevi che il lamierino (4) sia in posizione aperta. -Pulite il vano macine e regolate per una macinatura più grossa. -Chiudete il lamierino e rimuovete la campana. Svitare la ghiera di regolazione della macinatura e rimuovete il corpo estraneo.
Rumori metallici	-Le macine si toccano	-Spegnete il macinadosatore e regolate la macinatura per una granulometria superiore.

MOULIN DOSEUR RR 45

- S (version semi-automatique)
- SE (version semi-automatique économique)
- SPM (version semi-automatique petite presse mobile)
- A (version automatique)
- AE (version automatique économique)
- APM (version automatique petite presse mobile)

LÉGENDE

- 1 couvercle trémie
- 2 trémie
- 3 magnéto sécurité(modèle A) ou grille sécurité (modèle S)
- 4 petite lame
- 5 collier de réglage de la mouture; (avec vis de sécurité pour le modèle S)
- 6 couvercle doseur; (avec contact "reed" de sécurité pour le modèle A)
- 7 récipient/doseur
- 8 levier prise café moulu
- 9 interrupteur ON/OFF
- 10 fourchette
- 11 cuvette récupération café
- 12 presse café mobile



SOMMAIRE

Légende, Sommaire.....pag. 6

Avant-propos, Installatio.....pag. 7

Caractéristiques techniques, Mise en marche, Réglages.....pag. 8

Mise hors d'usage et destruction, Entretien,
Opérations de nettoyage, Instructions pour réparations ordinaires.....pag. 9

AVANT-PROPOS: UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL

Le moulin doseur est un appareil servant à la mouture du café en grains, donc toute autre utilisation est abusive et dangereuse. L'utilisateur doit être une personne adulte et il doit respecter les mesures de sécurité en vigueur. Il doit s'assurer, en outre, que la maintenance de la machine est effectuée correctement et périodiquement. Le personnel autorisé à utiliser la machine, ainsi que l'utilisation correcte et la conservation du manuel, sont placés sous la responsabilité du client.

ATTENTION: le constructeur se réserve le droit d'appliquer aux appareils toutes les modifications techniques qu'il juge nécessaires, ainsi que la modification du manuel, sans aucun préavis.

NOTE: DERNIERE RÉVISION AVRIL 1997

INSTALLATION**INSTRUCTIONS ET MESURES DE SÉCURITÉ**

Dans la mesure du possible, le constructeur a prévu tous les systèmes de sûreté pour garantir la sécurité des utilisateurs; toutefois les innombrables conditions d'installation et/ou de manutention peuvent provoquer des situations incontrôlables ou impossibles à prévoir: il faut donc évaluer constamment les risques résiduels et tenir compte des conseils suivants:

- les éléments d'emballage (carton, cellophane, agrafes métalliques, ...) peuvent devenir dangereux si mal utilisés;
- les anomalies ou les défauts doivent être rapidement signalés au personnel autorisé;
- le raccordement de mise à terre est obligatoire;
- il est interdit d'utiliser des rallonges et des connexions volantes;
- vérifiez l'intégrité des éléments;
- contrôlez la tension d'alimentation: elle doit coïncider avec celle du réseau de distribution à l'installation.

INSTALLATION

- Placez la trémie dans le collier de réglage de la mouture et faites correspondre le trou avec la vis; fixez la vis à fin que la trémie ne bouge pas;
- tournez le collier de réglage dans le sens horaire à fin que les meules touchent;
- tournez le disque de cinq crans dans le sens anti-horaire;
- le moulin doseur est maintenant prédisposé pour une mouture correcte (de corrections minimales peuvent être pourtant nécessaires);
- placez le café en grains dans la trémie faisant attention que la petite lame (4) soit en position ouverte ou fermée selon la nécessité;
- insérez la fiche du moulin doseur dans la prise de courant faisant attention que le voltage corresponde;
- après avoir effectué la connection électrique, ouvrez la petite lame et mettez l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur.

A) Dans la version automatique, en appuyant sur l'interrupteur, l'appareil autorise et arrête la mouture afin que le récipient soit toujours plein.

B) Dans la version semi-automatique, la mouture doit être autorisée et arrêtée par l'utilisateur en appuyant sur l'interrupteur pour démarrer la mouture et en appuyant une deuxième fois pour l'arrêter.

ATTENTION: pendant quelques instants les lames seront encore en rotation



ATTENTION: ne laissez jamais en fonction le moulin doseur sans café

LE CYCLE DE TRAVAIL PRÉVU POUR LE MOULIN DOSEUR EST DE 60 SECONDS ALLUMÉ ET 60 SECONDS ÉTEINT

MODÈLE		RR45
PUISSANCE MOTEUR	(hhp)	0,25
R.P.M.	(rpm)	1380
PRODUCTIVITÉ	(kg/h)	9
POIDS A VIDE	(kg)	12
HAUTEUR	(mm)	590
LARGEUR	(mm)	190
PROFONDITÉ	(mm)	290

MISE EN MARCHÉ

- Enlevez le couvercle de la trémie;
 - remplissez la trémie avec du café en grains;
 - appuyez sur l'interrupteur "ON" pour mettre en marche la mouture et pour remplir le doseur avec du café moulu; (pour le **modèle S**, éteignez le moulin doseur lorsque le doseur est plein;
 - pour le **modèle A**, le moulin doseur s'arrête automatiquement lorsque le doseur est plein et il se met en marche, toujours automatiquement, lorsque le capteur signale que le doseur est vide);
 - placez le porte-filtre au-dessous de la goulotte de sortie du café moulu et tirez le levier (8) pour prélever la mouture de café. Tirez deux fois, consécutivement, pour en prélever deux doses.
- NOTE:** pour pouvoir distribuer correctement les doses, le café doit remplir le doseur au moins jusqu'à sa moitié.
- pressez légèrement et nivelez le café moulu en éliminant tout excès de café de la bague du porte-filtre;
 - placez le porte-filtre dans le groupe d'érogation de la machine à café express pour pouvoir préparer le café.

RÉGLAGE DE LA DOSE

La quantité de café distribuée par le moulin doseur peut être réglée comme il suit:

- enlevez le couvercle du doseur;
 - tournez le pommeau de réglage de la dose situé au centre du doseur;
- A)** tournez le pommeau de réglage dans le sens horaire pour diminuer la dose;
- B)** pour augmenter la dose, tournez le pommeau de réglage dans le sens anti-horaire.

NOTE: à chaque réglage, on entend le pommeau se déclencher. Lorsqu'on augmente la dose, il faut faire attention à ne pas tourner le pommeau trop vite. Lorsqu'on n'entend plus le pommeau se déclencher, tournez dans le sens horaire jusqu' on entend encore le premier déclenchement: On a atteint le dosage maximum.

ATTENTION: Le réglage de la dose de café distribuée par le doseur doit être effectuée lorsque l'appareil est éteint.

RÉGLAGE DE LA MOUTURE

Pour régler la mouture l'appareil doit être en marche.

En tournant le collier de réglage dans le sens horaire, la mouture est fine; en le tournant dans le sens anti-horaire, la granulométrie de la mouture est plus grosse.

Les chiffres sur le collier ne sont qu'à titre d'indication des différentes moutures.

Après avoir remplacé les meules, régler de nouveau la mouture.

MISE HORS D'USAGE ET DESTRUCTION

Si cet appareil ne doit plus être utilisé, il faut en empêcher le fonctionnement coupant, après l'avoir débranché du réseau, le câble d'alimentation.

Les pièces de l'appareil qui peuvent être dangereuses (par ex.: meules, parties en plexiglass, ect.) doivent être protégées.

Placez la machine dans un endroit hors de la portée des enfants ou des personnes irresponsables.

Pour la destruction de l'appareil le remettre à un centre autorisé à la récolte des déchets.

NE PAS ABANDONNER DANS LA NATURE.

ENTRETIEN

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par le personnel spécialisé et autorisé par le fabricant.

Ne jamais effectuer des réparations hasardeuses ou précaires. Utiliser rigoureusement des pièces de rechange d'origine.



ATTENTION: COUPER TOUJOURS L'ALIMENTATION avant d'effectuer des contrôles ou des opérations d'entretien.

OPÉRATIONS DE NETTOYAGE

Avant de nettoyer l'appareil, l'arrêter au moyen de l'interrupteur et le débrancher du réseau d'alimentation.

Au moins une fois par semaine, enlever le récipient et, en vous servant d'un linge propre, nettoyer la couche de graisse laissée par les grains de café. Il faut également nettoyer le doseur à l'aide d'un pinceau et, le cas échéant, avec un chiffon propre. Si vous n'effectuez pas ces opérations, la graisse peut rancir et avoir des effets négatifs sur les autres cafés.

Utiliser un chiffon humide pour nettoyer la base.

INSTRUCTIONS POUR LES RÉPARATIONS ORDINAIRES

Le moulin ne marche pas

- La fiche n'est pas insérée
- Le reset automatique est bloqué
- Le système de sécurité est bloqué (modèle A)

- Insérez la fiche.
- Éteignez le moulin doseur et attendez 5 minutes.
- Placez correctement le magnéto du couvercle et la chambre doseur avec le contact "reed" .

Le moteur marche mais le café n'est pas moulu

- Les meules ne sont pas alimentées
- Café empâté dans le meules

- Boîte à meules libre: Assurez-vous que la petite lame (4) soit ouverte.
- Nettoyez la boîte à meules et réglez pour une mouture plus grosse.

- Obstruction dans les meules et/ou corps étrangers dans les meules

- Fermez la petite lame et enlevez la trémie. Dévissez le collier de réglage et enlevez le corps étrangers.

Bruits métalliques

- Les meules touchent

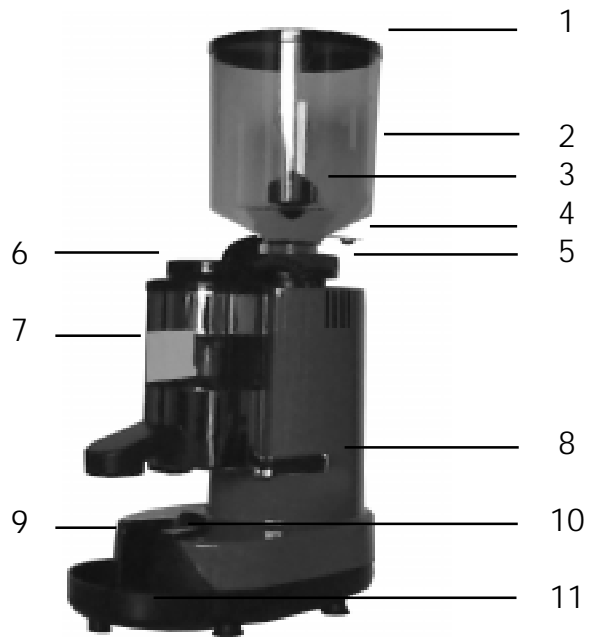
- Eteignez le moulin doseur et réglez la mouture pour une granulométrie plus grosse.

RR 45 COFFEE GRINDER

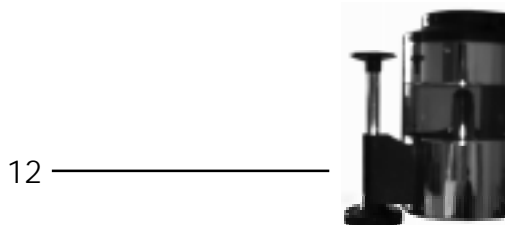
- S (semiautomatic model)
- SE (semiautomatic economic model)
- SPM (semiautomatic model with mobile coffee presser)
- A (automatic model)
- AE (automatic economic model)
- APM (automatic model with mobile coffee presser)

KEY

- 1 bean hopper lid
- 2 bean hopper
- 3 safety magnet (model A)
or safety grid (model S)
- 4 sheet
- 5 grind adjustment dial; (with safety
screw for model S)
- 6 doser lid; (with safety "reed"
contact for model A)
- 7 dosing chamber
- 8 dosing lever
- 9 ON/OFF switch
- 10 fork
- 11 coffee tray



12 mobile coffee presser



SUMMARY

Key, Summary.....pag.10

Introduction, Installation.....pag.11

Technical data, How to operate, Adjustments.....pag.12

Shut-down and dismantling, Maintenance,
Cleaning, Trouble shooting guide.....pag.13

INTRODUCTION: USE AND CONSERVATION OF THE MANUAL

The dosing grinder is an appliance for grinding coffee beans therefore any other use will be considered unsuitable and hazardous. The user must be an adult. He must comply with the safety regulations in force, ensuring that routine maintenance and cleaning are carried out regularly. The customer is responsible for the people authorized to use the machine and for the correct use and conservation of the manual.

N.B.: the manufacturer reserves the right to make any necessary technical changes on the product and on the manual without prior notice

NOTE: REVISED APRIL 1997

INSTALLATION**WARNINGS AND SAFETY PRECAUTIONS**

The manufacturer has obviously taken every possible precaution to guarantee user safety, but the different installation and/or transport conditions could give rise to uncontrollable or unpredictable situations; so it is always necessary to assess possible hidden hazards and to consider the following suggestions:

- the packing elements (cardboard, cellophane, metal staples, etc.) can cause accidents if not handled carefully;
- any fault or defect should be promptly notified to the authorized and qualified personnel;
- an earthing connection is mandatory;
- the use of extensions or flying connections is prohibited;
- check the condition of the components;
- ensure that the power supply voltage is the same as that of the mains supply network to be used in the place of installation.

INSTALLATION

- Place bean hopper in the grind adjustment dial so that the hole corresponds with the screw. Fix the screw so that the bean hopper does not move;
- turn grind adjustment dial clockwise until burrs touch;
- turn dial back counterclockwise five notches;
- the grinder should now be set to the correct grind (slight adjustments may be necessary);
- place whole bean coffee in hopper making sure the sheet is opened or closed as needed;
- insert the plug of the coffee grinder in the power socket making sure the voltage corresponds;
- open the sheet and press the switch to turn the machine on.

A) In the automatic version, press the switch to turn the machine on: the appliance switches grinding on and off so that the reservoir is always full.

B) In the semi-automatic version grinding must be started and stopped by the user by pressing the switch to start grinding and pressing it again to stop.

N.B. the burrs will continue to rotate for a few seconds.

N.B. THE COFFEE GRINDER MUST NEVER OPERATE WITHOUT ANY COFFEE.



THE FORESEEN PRODUCTIVITY CYCLE OF THE COFFEE GRINDER (MODEL S) IS 60 sec. ON and 60 sec. OFF

TECHNICAL DATA

MODEL		RR45
POWER	(hhp)	0,25
R.P.M.	(rpm)	1380
PRODUCTIVITY	(kg/h)	9
EMPTY WEIGHT	(kg)	12
HEIGHT	(mm)	590
WIDTH	(mm)	190
DEPTH	(mm)	290

HOW TO OPERATE

- Remove hopper bean lid;
- fill bean hopper with whole bean coffee;
- press the switch to turn the grinding on and to fill the dosing chamber of grinded coffee;
(for model S, turn the coffee grinder when the dosing chamber is full; for model A, the grinder will automatically stop when the dosing chamber is full and it will automatically start when the sensing switch senses empty level into the dosing chamber;
- place filter holder under the doser outlet and pull, stroke end, the dosing lever nr.8 once, for a single serving, twice for a double serving.

NOTE: The coffee in the dosing chamber must cover the portioning dividers in order to accurately dispense a portion.

- Wipe or brush away any excess grounds on the ring of the filter holder;
- insert the filter holder in the brewing group of the espresso coffee machine to start the brewing process.

TO ADJUST THE PORTION (DOSER)

The amount of coffee dispensed from the doser may be adjusted as follows:

- remove the doser lid;
- rotate the knob in the center of the dosing chamber;
- A)** to decrease the portion size, turn the knob clockwise;
- B)** to increase the portion size, turn the knob counterclockwise.

NOTE: You will hear the knob click at each setting. When increasing the setting take care not to turn the knob too fast. When clicking stops, turn clockwise until you reach the first click. This setting is the maximum dosage.

ATTENTION: *The adjustment of portion (doser) has to be done when the machine is turned off.*

TO ADJUST THE GRIND

Regulation of the grinding is done while the appliance is operating.

If the regulation ring-nut is turned clockwise, grinding will be fine, while if it is turned counterclockwise the grain size will be larger.

The numbering on the regulation ring-nut indicates the grinding variations.

A new grinding regulation must be carried out whenever the burrs are replaced.

SHUT-DOWN AND DISMANTLING

Whenever it is decided that an appliance of this type will no longer be used, it is recommended to make it inoperable by cutting, after having disconnected the plug from the power socket, the power flex.

It is also recommended to make harmless those parts of the appliance liable to create a hazard danger-proof (such as: burrs, plexiglass,...).

Store the machine in a suitable place, out of reach of children or irresponsible people.

For dismantling as refuse, deliver the appliance to an authorized refuse collection center.

DO NOT DISPOSE IN THE ENVIRONMENT

MAINTENANCE



Maintenance must be done by specialized personnel authorized by the manufacturer.

Do not perform makeshift or ad-hoc repairs, and never use non-original spare parts.

N.B.: ALWAYS UNPLUG THE ELECTRICITY when carrying out maintenance checks or operations.

CLEANING

Before cleaning the machine turn it off using the switch and unplug the power flex.

At last once a week, the container must be removed and cleaned of the layer of grease left by the coffee beans using a clean cloth. Moreover the doser must be cleaned with a brush and with a cleaned cloth if necessary. If these operations are not carried out there is the risk that the grease will become rancid, with undesirable effects on subsequent fills of coffee.

Use a damp cloth for the base cleaning.

TROUBLE SHOOTING GUIDE

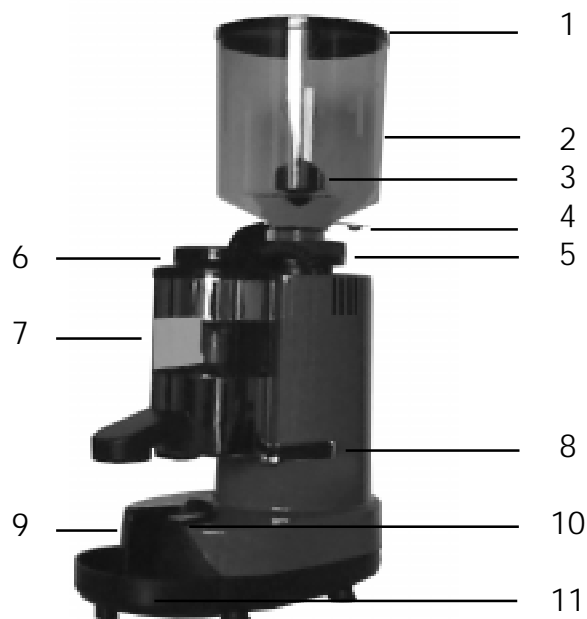
Grinder will not start	<ul style="list-style-type: none"> -Not plugged in -Automatic reset has tripped -Safety system tripped (model A) 	<ul style="list-style-type: none"> -Plug grinder in outlet. -Turn grinder off and wait five minutes. -Correctly relocate hopper lid magnet and dosing chamber lid with "reed" contact.
Motor runs but no coffee is ground	<ul style="list-style-type: none"> -Burrs not fed -Coffee jammed in burrs -Obstruction and/or foreign objects in burrs 	<ul style="list-style-type: none"> -Burrs box free: Make sure the sheet (4) is opened. -Clean burrs box and adjust for a coarser grind. -Close sheet and remove hopper. Unscrew grind adjustment dial and remove foreign object.
Metal scraping sound from	<ul style="list-style-type: none"> -Burrs touching each other 	<ul style="list-style-type: none"> -Turn off grinder. Adjust for a coarser grind.

GEBRAUCHSANLEITUNG UND WARTUNG KAFFEE-DOSIER-MÜHLE RR 45

- S (Halbautomatisch)
- SE (Halbautomatisch billig)
- SPM (Halbautomatisch mit beweglich Anpress-Stempel)
- A (Vollautomatisch)
- AE (Vollautomatisch billig)
- APM (Vollautomatisch mit beweglich Anpress-Stempel)

ZEICHENERKLÄRUNG

- 1 Deckel des Behälters
- 2 Vorratsbehälter für Kaffeebohnen
- 3 Sicherheitsmagnet (Modell A)
oder Sicherheitsgitter (Modell S)
- 4 Verriegelung
- 5 Einstellscheibe zur Einstellung des
Mahlgrades (mit Sicherheitsschraube
in der Version S)
- 6 Abdeckung Dosierer; (mit Sicherheits-
kontakt "reed" in der Version A)
- 7 Behälter/Dosierer
- 8 Hebel zur Entnehmen des gemahlene
Kaffees
- 9 Knopf ON/OFF
- 10 Gabel
- 11 Pulverkaffeeschale



- 12 beweglich Anpress-Stempel



INHALTSVERZEICHNIS

Zeichenerklärung, Inhaltsverzeichnis.....	Seite 14
Vorwort, Installation.....	Seite 15
Technische Daten, Arbeitsvorgang, Portionsregulierung.....	Seite 16
Außerbetriebsetzung und Demolierung, Wartung, Reinigung, Reparatur-Anleitung.....	Seite 17

VORWORT: EINFÜHRUNG, VERWENDUNG und AUFBEWAHRUNG DER GEBRAUCHSANWEISUNG

Die Dosiermühle ist ein zum Mahlen von Kaffeebohnen bestimmtes Gerät, daher ist jeder andere Gebrauch als unsachmäßig und gefährlich zu betrachten. Der Benutzer muß eine erwachsene Person sein und muß sich an die gesetzlich vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften halten, sich ausserdem vergewissern, dass die regelmäßigen Wartungsmaßnahmen und Reinigungen vorgenommen werden. Der Kunde haftet für die Verantwortung des Personales, welches das Gerät verwendet, sowie für den korrekten Gebrauch und die Aufbewahrung dieser Gebrauchsanleitung. **ACHTUNG: Der Hersteller hält sich das Recht vor, ohne Voranzeige oder Zwang, das Produkt zu ändern und die Gebrauchsanweisung der vorherigen Versionen zu vertagen.**

ANMERKUNG: LETZTE REVISION APRIL 1997

EINSATZBEREICH**WARNHINWEISE UND SICHERHEITSMABNAHMEN**

Der Hersteller hat alle nur möglichen Sicherheitsvorkehrungen getroffen, um die Unversehrtheit der Benutzer zu gewährleisten, aber die verschiedensten Bedingungen bei der Installation und/oder beim Transport können jedoch zu unkontrollierbaren oder unvorhergesehenen Situationen führen. Es ist daher erforderlich, immer eventuell verbliebene Risiken zu bewerten und die folgenden Empfehlungen zu berücksichtigen:

- die Teile der Verpackung (Karton, Zellophan, Metallklammern, ...) können gefährlich werden, wenn sie unzweckmäßig verwendet werden;
- jede Anomalie oder jeder Schaden muß rechtzeitig dem autorisierten und geeigneten Personal gemeldet werden;
- die Erdung des Gerätes ist gesetzlich vorgeschrieben;
- die Verwendung von Verlängerungskabeln oder fliegenden Verbindungen ist verboten;
- den einwandfreien Zustand der Bestandteile überprüfen;
- überprüfen, ob die Versorgungsspannung mit derjenigen der Netzspannung am Aufstellungsort übereinstimmt.

AUFSTELLUNG

- Man fügt den Fülltrichter in der Einstellscheibe so ein, daß das Loch mit der Schraube übereinstimmt und zieht die Schraube an, damit der Trichter sich nicht bewegt;
- den Einstellscheibe in Uhrzeigersinn drehen bis sich das Mahlwerk berühren;
- die Scheibe mit den fünf Rasten in Gegenuhrzeigersinn drehen;
- die Dosiermühle ist jetzt bereit für einen korrekten Mahlvorgang (minimale Einstellungen könnten nötig sein);
- jetzt werden die Kaffeebohnen in den Fülltrichter geschüttet, indem man aufpaßt, daß die Verriegelung, je nach Bedarf, in öffener oder geschlossener Stellung steht;
- jetzt wird der Stecker der Dosiermühle in die Steckdose gesteckt, indem man auf die entsprechende Netz-Spannung achtet;
- nach Anschliessung an das Stromnetz, die Verriegelung öffnen und die Dosiermühle durch Drücken des Netzschaltess betätigen.

A) In der Vollautomatischen Version, wenn man den Schalter betätigt, wird der Mahlvorgang automatisch in Gang gesetzt bzw. angehalten, sodaß der Behälter automatisch immer vollbleibt.

B) In der Halbautomatischen Version muß der Mahlvorgang vom Benutzer durch eine erstmalige Betätigung des Schalters in Gang gesetzt oder angehalten und durch zweimaliges Drücken angehalten werden.

ACHTUNG: Nachdem das Gerät ausgeschaltet wurde, drehen sich die Klingen noch einige Augenblicke lang..



ACHTUNG: DIE DOSIERMÜHLE DARF NIE OHNE KAFFEE IN GANG GESETZT WERDEN.

DER ARBEITSZYKLUS DER DOSIERMÜHLE (S) IST FÜR 60 SEKUNDEN AN UND 60 SEKUNDEN AUS VORGESEHEN.

MODELL		RR45
MOTORLEISTUNG	(PS)	0,25
UMDREHUNGEN pro minute	(U/Min.)	1380
PRODUKTIONSLEISTUNG	(kg/St.)	9
LEERGEWICHT	(kg)	12
HÖHE	(mm)	590
BREITE	(mm)	190
TIEFE	(mm)	290

BETRIEBS-VORGANG

- Den Deckel des Behälters entfernen;
- den Behälter mit Bohnenkaffee füllen;
- den Knopf drücken, um den Mahlvorgang zu beginnen und um den Dosierer mit gemahlene Kaffee zu füllen (für das **Modell S** die Dosiermühle abstellen, sobald sie voll ist; für das **Modell A** schaltet sich die Dosiermühle automatisch aus, wenn der Taster anzeigt, daß der Dosierer leer ist);
- den Filterhalter unter die Pulverkaffeemündung anbringen und bis zum Ende der Ausgabe des gemahlene Kaffees den Hebel 8 ziehen. Danach hintereinander zweimal ziehen um eine doppelte dosis Kaffee zu entnehmen.

ANMERKEN: der Kaffee muß mindestens bis zur Hälfte des Dosierers reichen, damit die Porzionen korrekt ausgegeben werden können.

- Pressen und nivellieren Sie leicht den gemahlene Kaffee; den Überschuß an Kaffee am Ring des Filterhalters entfernend;
- den Filterhalter an den anpreßstempel der Expressmaschine anbringen, um den Kaffee bereiten zu können.

PORZIONSEINSTELLUNG

Die Kaffeemenge, die vom Dosierer entnommen wird, kann wie folgt reguliert werden:

- den Deckel des Dosierers entfernen;
- den Dosier-Einstell-Knopf im Inneren des Dosierbehälters drehen;

A) um die Dosis zu verringern, den Knopf in Uhrzeigersinn drehen;

B) um die Dosis zu vergrößern, den Knopf gegen den Uhrzeigersinn drehen.

BEMERKUNG: Nach jeder Einstellung ist ein Einschnappen des Regulierknopfes zu hören. Wenn man die Menge erhöht, muß man darauf achten, den Knopf nicht allzusehnell zu drehen. Sobald man das Einschnappen nicht mehr hört, dreht man in Uhrzeigersinn, bis das erste Einschnappen wieder erfolgt: so ist die Maximaldosis erreicht.

ACHTUNG: Die Einstellung der Dosiervorrichtung darf nur bei abgeschalteten Gerät erfolgen.

EINSTELLUNG DES MAHLVORGANGES

Die Einstellung des Mahlvorganges wird vorgenommen, während das Gerät in Betrieb ist.

Wenn der Einstellscheibe in Uhrzeigersinn gedreht wird, ergibt es einen feingemahlene Kaffee, dagegen einen größer gemahlene Kaffee, wenn man gegen den Uhrzeigersinn dreht.

Die Nummern auf der Stellmutter entsprechen den verschiedenen Feinheitsgraden.

Nach dem Austausch der Mühle, muß der gewünschte Feinheitsgrad neu eingestellt werden.

AUSSERBETRIEBSETZUNG UND DEMOLIERUNG

Im Falle man sich dazu entschließt, die Dosiermühle nicht mehr zu benutzen, wird empfohlen, sie gebrauchsunfähig zu machen. Nachdem man den Stecker aus der Steckdose gezogen hat, schneidet man den Speisekabel ab.

Man empfiehlt außerdem, alle Teile des Gerätes, die eine Gefahr darstellen können (z.B. die Mühle, Teile aus Plexiglas, usw.) unschädlich zu machen.

Die Maschine an einem trocknen Ort, außer Reichweite der Kinder und nicht verantwortungsbewußten Personen abstellen. Für die Demolierung als Schrott, die Maschine dem Lieferanten zurückgeben oder zu einer öffentlichen Abfallsammelstelle bringen.

NICHT DIE UMWELT DAMIT VERSCHMUTZEN**WARTUNG**

Die Wartungsmaßnahmen dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden, das vom Hersteller dazu autorisiert wurde.

Keine provisorischen Reparaturen durchführen oder Ersatzteile anderer Marken verwenden.



ACHTUNG: Vor der Durchführung von Kontrollen oder Wartungsmaßnahmen, immer die Stromversorgung unterbrechen.

REINIGUNG

Gerät durch Betätigung des Schalters ausschalten und den Stecker des Speisekabels aus der Netzdose ziehen, bevor das Gerät gereinigt wird.

Mindistens einmal pro Woche muß der Behälter abgenommen werden, um die von den Kaffeebohnen zurückgelassene Fettschicht mit einem Tuch zu entfernen. Außerdem ist es wichtig die Dosiervorrichtung mit einem Pinsel und eventuell mit einem sauberen Tuch zu reinigen. Falls diese Maßnahmen nicht durchgeführt werden, könnte das Fett ranzig werden und den Geschmack des Kaffees beeinträchtigen.

Für die Reinigung des Motorsockels ein feuchtes Tuch verwenden.

WARTUNGSANWEISUNGEN

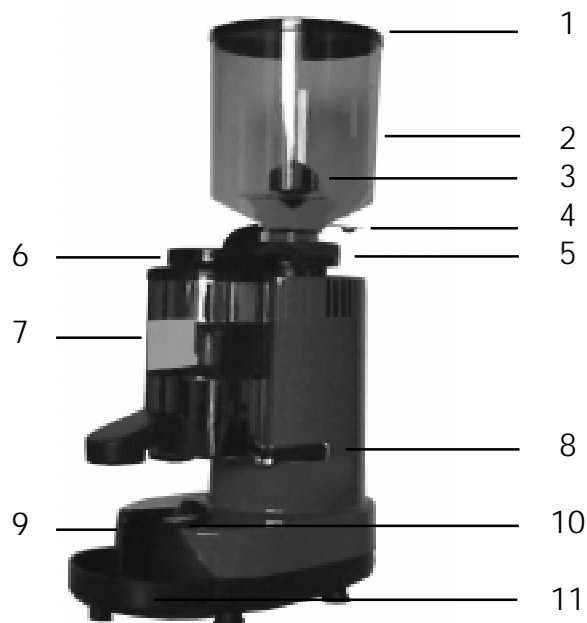
Die Dosiermühle funktioniert nicht	-Der Stecker ist nicht eingesteckt worden -Die automatische Einstellung ist blockiert -das Sicherheitssystem ist blockiert (Modell A)	-Stecker einstecken. -die Dosiermühle außerschalten und 5 Minuten warten. -den Magnet des Deckels und den Dosierbehälter mit dem Kontakt "reed" wieder neu einstellen.
Der Motor funktioniert, aber der Kaffee wird nicht gemahlen	-die Mühle wird nicht gespeist -der Kaffee ist in der Mühle verknetet -Verstopfung der Mühle und/oder Fremdkörper in der Mühle	-Raum der Mülhträger ist frei: sich versichern, daß die Verrigelung (4) geöffnet ist. -den Mülhraum reinigen und die Mahleinstellung auf größer regulieren. -die Verrigelung schließen und den Behälter entfernen. Die Einstellscheibe der Mühle abschrauben und den Fremdkörper entfernen.
Metallische Geräusche	-die Mühle berührt sich	-die Dosiermühle abstellen und die Einstellung des Mahlvorgangs vornehmen..

MANUAL DE INSTRUCCIONES MOLINILLO DE CAFE RR 45

S (Versión semi-automática)
SE (Versión semi-automática económica)
SPM (Versión semi-automática con prensa móvil)
A (Versión automática)
AE (Versión automática económica)
APM (Versión automática con prensa móvil)

DESPIECE

- 1 tapa campana
- 2 tolva
- 3 iman seguridad (versión A)
o parilla de seguridad (versión S)
- 4 lengüeta
- 5 guía regulación molida; (con tornillo
de seguridad en la versión S)
- 6 tapa dosificador; (con sensor de
seguridad en la versión A)
- 7 dosificador
- 8 leva dosificador
- 9 interruptor ON/OFF
- 10 soporte porta
- 11 bandeja recoge-café
- 12 prensa móvil



SUMARIO

Despiece, Sumario.....	pag. 18
Introducción, Instalación.....	pag. 19
Datos técnicos, Cómo operar, regularización.....	pag. 20
No utilización y desmontaje del aparato, Manutención, Limpieza e instrucciones para reparaciones ordinarias.....	pag. 21

INTRODUCCIÓN: PRESENTACIÓN Y CONSERVACIÓN DEL MANUAL

El molino es un aparato adaptado para moler café en grano, por lo tanto cualquier otro uso se considerará impropio y peligroso. Debe ser utilizado por una persona adulta y debe atenerse a las normas de seguridad vigentes, asegurándose de que se efectúen todas las operaciones de manutención y limpieza periódicas necesarias.

Al cliente se le delega la responsabilidad del personal autorizado para el uso del aparato de acuerdo con el uso correcto y conservación indicados en el presente manual.

ATENCIÓN: *El fabricante se reserva el derecho de modificar el producto y el manual sin previo aviso ni obligación de cancelar las versiones precedentes.*

NOTA ULTIMA REVISIÓN ABRIL 1997

**PUESTA EN FUNCIONAMIENTO
ADVERTENCIAS Y SEGURIDAD**

El fabricante ha previsto razonablemente cualquier medida de seguridad donde se garantice la seguridad de los utilizadores en la instalación o cambio de posición que puedan crear situaciones incontrolables o imprevistas. Es siempre necesario valorar riesgos eventuales y tener en consideración las siguientes sugerencias:

- elementos de embalaje (cartón, plásticos, puntos metálicos) pueden resultar peligrosos si se usan inadecuadamente;
- cualquier anomalía o defecto debe ser indicado inmediatamente al personal autorizado y cualificado;
- es obligatorio enchufarlo en una toma de tierra;
- está prohibido utilizar prolongadores o enchufes sin finjación;
- verificar la integridad de los componentes;
- verificar la tensión de alimentación con la del aparato.

INSTALACIÓN

- Meter la tolva dentro de la guía de regulación de modo que el agujero corresponda con el tornillo y fijarlo contra la tolva para que no se mueva;
 - girar en sentido de horario la guía de regulación hasta el tope;
 - rodar el disco en sentido contrario al horario;
 - el molino está ya dispuesto para su correcto funcionamiento (puede ser necesaria un mínimo reajuste);
 - poner el café en grano en la tolva prestando atención a que la lengüeta (4) esté abierta o cerrada según las necesidades;
 - enchufar el molino haciendo atención al voltaje;
 - después de enchufar, abrir la lengüeta y poner en marcha el molino presionando el interruptor.
- A)** En la versión automática, presionando el interruptor, el aparato activa o para la molida para mantener siempre el dosificador lleno automáticamente.
- B)** En la versión semi-automática, el utilizador deberá presionar el interruptor cada vez que necesite moler café, presionando siempre otra vez para pararlo.

ATENCIÓN: *Después de parar y por algunos instantes las muelas estarán todavía girando.*

ATENCIÓN: *NO DEJAR NUNCA EL MOLINO FUNCIONADO SIN CAFÉ*



ENTRE EL PARO (OFF) Y EL NUEVO ENCENDIDO (ON) DEBERAN PASAR 60' SEGUNDOS.

DATOS TECNICOS

MODELO		RR45
POTENCIA MOTOR	(hhp)	0,25
GIROS POR MINUTO	(rpm)	1380
PRODUCCIÓN	(kgS/h)	9
PESO NETO	(kg)	12
ALTURA	(mm)	590
LARGO	(mm)	190
PROFUNDIDAD	(mm)	290

MODO DE USO

- Quitar la tapa de la tolva;
 - llenar la tolva con café en grano;
 - pulsar el interruptor (ON) para obtener café molido y llenar el dosificador del café (para el **modelo S** poder el interruptor en OFF cuando el dosificador esté lleno; para el **modelo A** es molino se parará automáticamente cuando el sensor detecte que el dosificador está lleno).
 - Poner el portafiltro debajo de la boca de salida del dosificador y tirar de la leva (8) para obtener una dosis de café. Tirar dos veces para tener dos dosis.
- NOTA:** El café debe llenar por lo menos la mitad del dosificador para obtener una dosis correcta.
- Presionar ligeramente y nivelar el café molido quitando el exceso del anillo del porta
 - Poner el porta en el grupo de la máquina de café.

REGULACIÓN DOSIS

La cantidad de café suministrada por el dosificador puede ser regulada como sigue:

- quitar la tapa del dosificador;
 - rodar el pomo de regulación de la dosis situado en el dosificador.
- A)** Para disminuir la dosis mover en sentido horario.
B) Para aumentar la dosis, rodar en sentido contrario.

NOTA: En cada regulación, se sentirá un clic del pomo de regulación. Al aumentar la dosis, atención de no rodar el pomo demasiado rápido. Cuando no se note más el clic del pomo, rodar en sentido horario hasta sentir nuevamente el primer movimiento: se ha alcanzado entonces ya la dosis máxima.

ATENCIÓN: *La regulación antes mencionada deberá hacerse siempre con el aparato desconectado.*

REGULACIÓN MOLIDO

La regulación de la molida se efectua con el aparato encendido. Rodando la guia de regulación en sentido horario el molido resultará más fino, mientras que en sentido contrario la granulación será superior.

La numeración indicada en la guia de la regulación indica las variaciones del molido. Después del cambio de las muelas es necesario efectuar una nueva regulación.

NO UTILIZACIÓN Y DESMONTAJE DEL APARATO

Una vez que se decida la no utilización del molino se recomienda mantenerlo inoperante cortando, una vez desenchufado de la toma de corriente, el cable de alimentación. Se recomienda también inutilizar las partes susceptibles de ser un peligro (muelas, partes de plástico, etc.). Colocar el molino en un lugar seco, fuera del alcance de los niños o personas no responsable. Para del desmontaje como desechable devolver el molino al fabricante o bien enviarlo a un centro autorizado de recogida de chatarra.

NO TIRARLO EN EL MEDIO AMBIENTE

MANTENIMIENTO

Las operación de mantenimiento deberá ser efectuada por el personal autorizado por el fabricante. No efectuar reparaciones sin conocimientos ni en malas condiciones ni utilizar recambios no originales.



ATENCIÓN: QUITAR SIEMPRE LA CORRENTE antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

OPERACIÓN DE LIMPIEZA

Antes de limpiar el aparato, desenchufarlo de la corriente. Al menos una vez a la semana, quitar la tolva y limpiar la grasa dejada por los granos de café con un paño limpio. Limpiar el dosificador con un pincel o con un paño limpio. No siguiendo estas instrucciones se corre el riesgo de acumular grasa con la consecuencia de obtener peor calidad de café sucesivamente. Para la limpieza de la carrocería usar un paño húmedo.

INSTRUCCIONES PARA LA REPARACIONES ORDINARIAS

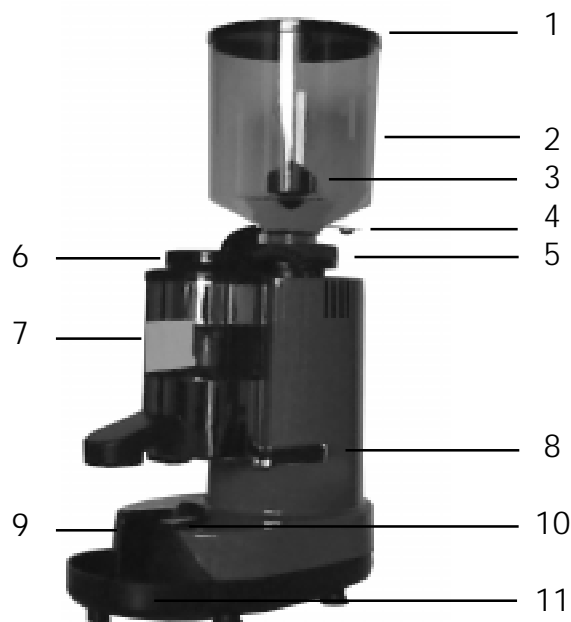
El molino no funciona:	<ul style="list-style-type: none"> -El eje no esta insertado -El encendido automático esta bloqueado -El sistema de seguridad esta bloqueado (versión A) 	<ul style="list-style-type: none"> -Insertar el eje. -Enchufar el molino y esperar 5 minutos. -Poner correctamente el imán de la tapa de la campana y la caja del dosificador con el contacto "reed".
El motor funciona pero el café no sale molido:	<ul style="list-style-type: none"> -Las muelas no están alimentadas -El café esta bloqueado las muelas -Obstrucción en las muelas y/o cuerpos extraños en el interior 	<ul style="list-style-type: none"> -Lengueta campana en (4) en posición abierta. -Limpiar las muelas y volver a regular la molienda. -Cerrar la lengüeta y sacar la campana. Desmontar el regulador y sacar cuerpo extraño en las muelas.
Sonido metallico:	<ul style="list-style-type: none"> -Las muelas se tocan 	<ul style="list-style-type: none"> -Apagar el molino y regular la molido mas gruesa.

MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO MOEDOR-DOSADOR DE CAFÉ RR 45

S (Versão semi-automática)
SE (Versão automática econômica)
SPM (Versão semi-automática com prensador móvel)
A (Versão automática)
AE (Versão automática econômica)
APM (Versão automática com prensador móvel)

LEGENDA

- 1 tampa de campânula
- 2 tremonha
- 3 magnete de segurança (versão A)
o grelha de segurança (versão S)
- 4 chapinha
- 5 virola de regulação da moagem
(com parafuso de segurança na
versão S)
- 6 tampa do dosador (com contato
'reed' de segurança na versão S)
- 7 recipiente/dosador
- 8 alavanca para tirar o café moído
- 9 botão ON/OFF
- 10 forquilha
- 11 tanque de recuperação do café
- 12 prensador móvel



SUMÁRIO

Legenda, Sumário.....	pág. 22
Introdução, Instalação.....	pág. 23
Dados técnicos, Como atuar, Regulação.....	pág. 24
Colocação fora de uso e desmantelamento, Manutenção	
Operações de limpeza, Instruções para as reparações ordinárias.....	pág. 25

INTRODUÇÃO: APRESENTAÇÃO, UTILIZAÇÃO E CONSERVAÇÃO DO MANUAL

O moedor-dosador de café é um aparelho destinado à moagem do café em grãos, portanto, qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e perigoso. O usuário deve ser uma pessoa adulta e deve ater-se às normas de segurança em vigor, assegurando-se também que sejam efetuadas sobre a máquina as periódicas operações de manutenção e limpeza. Cabe a o cliente a responsabilidade do pessoal autorizado a usar o aparelho e também em relação ao uso correto e à conservação do presente manual de instruções.

ATENÇÃO: o fabricante reserva-se o direito de alterar o produto e o manual de instruções sem aviso prévio ou obrigação de atualizar as versões anteriores.

NOTA : ULTIMA REVISÃO: ABRIL DE 1997

**COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO****ADVERTÊNCIAS E SEGURANÇA**

O fabricante, previu razoavelmente todas as seguranças possíveis para poder garantir a incolumidade dos usuários, contudo, as diferentes condições de instalação e/ou movimentação podem originar situações não controláveis e não previsíveis. Portanto, é necessário avaliar, vez por vez, os eventuais riscos residuais e ter sempre bem presentes as seguintes recomendações:

- os elementos da embalagem (papelão, celofane, grampos metálicos, etc. ...) podem constituir fontes de perigo, se forem usados em modo impróprio;
- qualquer anomalia ou defeito deverá ser imediatamente assinalado ao pessoal autorizado e qualificado;
- é obrigatória a ligação de terra do aparelho;
- é proibido o uso de extensões ou de ligações elétricas volantes;
- deve-se verificar a integridade dos componentes;
- deve-se verificar que a tensão coincida com aquela da rede elétrica de distribuição prevista no lugar de instalação.

INSTALAÇÃO

- coloque a tremonha no interior da virola de regulação de forma que o orifício esteja em correspondência com o parafuso e fixe o parafuso para que a tremonha não se desloque.
- gire em sentido horário a virola de regulação até quando as mós se tocam;
- gire o disco de cinco entalhes em sentido anti-horário;
- a este altura, o moedor-dosador resulta regulado para efetuar uma moagem correta (algumas regulações mínimas poderiam ser ainda necessárias);
- coloque o café em grãos na tremonha cuidando que a chapinha (4) se encontre na posição aberta ou fechada, de acordo com as necessidades do caso;
- instale a ficha do moedor-dosador na tomada de corrente verificando que a sua voltagem seja correspondente àquela do aparelho;
- depois de ter levado a cabo a ligação elétrica, abra a chapinha e coloque em funcionamento o moedor-dosador pressionando o interruptor;

A) Na versão automática, pressionando o interruptor, o aparelho encaminha e interrompe a moagem de forma a manter, automaticamente, o recipiente sempre cheio.

B) Na versão semi-automática, a moagem deve ser encaminhada e interrompida pelo usuário, pressionando o interruptor para encaminhar a moagem e pressionando-o uma segunda vez para a sua interrupção.

ATENÇÃO: por alguns instantes, depois da parada, as mós seguirão girando.

ATENÇÃO: NÃO DEIXE NUNCA O MOEDOR-DOSADOR LIGADO SEM A PRESENÇA DE CAFÉ NO RECIPIENTE.



O CICLO DE TRABALHO PREVISTO PARA O MOEDOR-DOSADOR (S) É DE 60 SEGUNDOS LIGADO (ON) E DE 60 SEGUNDOS DESLIGADO (OFF).

DADOS TÉCNICOS

MODELO		RR45
POTÊNCIA DO MOTOR	(hhp)	0,25
GIROS POR MINUTO	(rpm)	1380
PRODUTIVIDADE	(kg/h)	9
PESO SEM CARGA	(kg)	12
ALTURA	(mm)	590
LARGURA	(mm)	190
PROFUNDIDADE	(mm)	290

COMO ATUAR

- Retire a tampa da campânula;
- encha a campânula com café em grãos;
- pressione o botão "ON" para començar a moagem e para encher o dosador de café moído; (para o modelo S, desligue o moedor-dosador quando o dosador está cheio; para o modelo A, o moedor-dosador se desligará automaticamente quando o dosador está cheio e repartirá, sempre automaticamente, quando o sensor assinala que o dosador está vazio);
- coloque o porta-filtro debaixo da embacadura de saída do café em pó e puxe a alavanca 6 até o limite de seu percurso para o tirar o café moído: puxe duas vezes, consecutivamente, para tirar duas doses.

NOTA: o café deve chegar ao menos até a metade o dosador para que possam ser distribuidas corretamente as porções.

- Prese levemente e nivele o café moído eliminando qualquer vestígio de café presente sobre o anel do porta-filtro;
- Encaixe o porta-filtro no grupo de distribuição da máquina para poder preparar o café.

REGULAÇÃO DAS PORÇÕES

A quantidade de café distribuída pelo dosador pode ser regulada como indicado abaixo:

- retire a tampa do dosador;
- gire o botão de regulação da dose, situado no centro da caixa do dosador;

A) para diminuir a dose, gire o botão de regulação em sentido horário;

B) para aumentar a dose, gire o botão de regulação em sentido anti-horário.

NOTA: Cada vez que efetua uma regulação ouvirá o disparo do botão de regulação. Quando aumenta a dosagem, deve prestar atenção para não girar o botão demais rapidamente. Quando não ouve mais os disparos do botão, gire-o em sentido horário até ouvir novamente o primeiro disparo, a este ponto alcançou a dosagem máxima.

ATENÇÃO: A regulação da dose de café distribuída pelo dosador deve ser efetuada com o aparelho desligado.

REGULAÇÃO DA MOAGEM

A regulação da moagem deve ser efetuada enquanto o aparelho está em funcionamento.

Rotando a virola de regulação em sentido horário a moagem resultará de tipo fino, ao contrário, rodando-a em sentido contrário, se obterá uma granulação mais grossa.

A numeração, gravada sobre a virola de regulação proporciona-lhe as indicação relativas às variações de moagem.

Após a substituição das mós, será indispensável proceder a uma nova regulação da moagem.

COLOCAÇÃO FORA DE USO E DESMANTELAMENTO

Quando resolvesse não mais utilizar o seu moedor-dosador, recumandamo-Lhe torná-lo inutilizável cortando, depois de ter tirado a ficha da tomada de corrente elétrica, o cabo de alimentação. Ademais, recomendamos-lhe tornar inócuas aquelas partes do aparelho que poderiam constituir fontes de perigo (por exemplo: mós, peças de plexiglass, etc. ...).

Coloque a máquina num lugar enxuto, fora do alcance de crianças e das pessoas incapazes.

Para o desmantelamento do aparelho e a sua transformação em sucata, entregue-o ao fornecedor ou envie-o a um centro autorizado na colheita de despejos.

NÃO ABANDONE NO MEIO AMBIENTE

MANUTENÇÃO

As operações de manutenção devem ser realizadas por pessoal especializado e autorizado pelo fabricante.



Não efetue operações de fortuna ou precárias, tão pouco utilize peças sobresselentes não originais.

ATENÇÃO: DESLIGUE SEMPRE A CORRENTE para efetuar controles ou operações de manutenção.

OPERAÇÕES DE LIMPEZA

Antes de proceder à limpeza do aparelho, desligue-o por meio do interruptor geral e retire a ficha da tomada ou do cabo de alimentação.

Ao menos uma vez por semana, deve tirar o recipiente e eliminar, com um pano limpo, a camada de gordura formada pelos grãos de café sobre as paredes do recipiente. Além disso, é necessário limpar o dosador com um pincel e, eventualmente, com um pano limpo. Quando não se efetuam estas operações, se corre o risco que a gordura que se depositou sobre as paredes do recipiente fique rância, com conseqüências negativas sobre a qualidade dos cafés que se prepararão em seguida.

Para a limpeza da carroçaria do aparelho, utilize um pano úmido.

INSTRUÇÕES PARA AS REPARAÇÕES ORDINÁRIAS

O moedor-dosador não funciona	<ul style="list-style-type: none"> - A ficha não está introduzida na tomada - O rearme (reset) automático está bloqueado - O sistema de segurança está bloqueado (ver. A) 	<ul style="list-style-type: none"> - Introduza a ficha na tomada. - Desligue o moedor-dosador e espere ~5 min. - Recoloque corretamente o magnete da tampa da campânula e a caixa do dosador com contato 'reed'.
O motor funciona porém o café não é moído	<ul style="list-style-type: none"> - Mós sem alimentação elétrica - O café ficou empastado nas mós - Obstrução nas mós e/ou presença de corpos estranhos nas mós 	<ul style="list-style-type: none"> - Vão porta-mós livre: assegure-se que a chapinha (4) se encontre na posição aberta. - Limpe o vão das mós ou regule para efetuar uma moagem mais grossa. - Feche a chapinha e retire a campânula. Desaperte a virola de regulação da moagem e elimine o corpo.
Ruídos metálicos	<ul style="list-style-type: none"> - As mós se tocam 	<ul style="list-style-type: none"> - Desligue o moedor-dosador e regule a moagem numa granulação mais grossa.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

La G.ROSSI s.p.a. con sede in Via Alessandria,1 15055 Pontecurone (AL) Italia, dichiara che il presente macinacaffè/macinadosatore modello RR45 è conforme alle indicazioni contenute nelle direttive CEE 89/336 89/392 91/368 93/44 93/68 73/23. Questo prodotto è stato progettato in maniera tale da non esporre l'operatore alle parti pericolose (macine ed impianto elettrico) durante il suo normale impiego.

EU STATEMENT OF CONFORMITY

G:ROSSI s.p.a. with headquarters in Via Alessandria 1, 15055 Pontecurone (AL) Italy declares that this coffee grinder/grinder-doser model RR45 conforms to the information given in directives CEE 89/336 89/392 91/368 93/44 93/68 73/23. This model has been designed in such a way as to protect the operator from dangerous parts (grinding wheels and electrical system) during its normal use.

CE ENTSPRECHUNGSERKLÄRUNG

Die Firma G.ROSSI s.p.a. mit Sitz in der Via Alessandria 1, 15055 Pontecurone (AL) Italien, erklärt hiermit, daß diese Kaffemühle/Dosiermühle Modell RR45 den in den Richtlinien CEE 89/336 89/392 91/368 93/44 93/68 73/23 enthaltenen Vorschriften entspricht. Dieses Produkt wurde so entwickelt, daß der Benutzer bei der normalen Verwendung des Geräts nicht mit dessen gefährlichen Bestandteilen (Möhlen und Elektroanlage) in Berührung kommt.

EG CONFORMITEITSVERKLARING

De G.ROSSI s.p.a., met zetel in Via Alessandria 1, te 15055 Pontecurone (AL) Italie, verklaart dat het onderhavig koffiedoseeren maaltoestel model RR45 in conformiteit is met de indicaties van de richtlijn EEG 89/336 89/392 91/368 93/44 93/68 73/23. Dit produkt is zodanig ontworpen dat het de bediener niet blootstelt aan gevaarlijke onderdelen (mesjes en elektrische installatie) tijdens het normale gebruik ervan.

Direttore di stabilimento
The factory manager
Der Betriebsleiter
Directeur van de onderneming

Piero Marchetti



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

La G.ROSSI s.p.a. con sede in Via Alessandria,1 15055 Pontecurone (AL) Italia, dichiara che il presente macinacaffè/macinasatore modello RR45 è conforme alle indicazioni contenute nelle direttive CEE 89/336 89/392 91/368 93/44 93/68 73/23. Questo prodotto è stato progettato in maniera tale da non esporre l'operatore alle parti pericolose (macine ed impianto elettrico) durante il suo normale impiego.

DECLARATION CE DE CONFORMITE

Les établissements G.ROSSI s.p.a., ayant siège Via Alessandria 1, 15055 Pontecurone (AL) Italie, déclare que ce moulin à café/moulin-doseur Modèle RR45 est conforme aux indications contenues dans la directives CEE 89/336 89/392 91/368 93/44 93/68 73/23. Ce produit a été conçu de façon à ne pas exposer l'opérateur aux parties dangereuses (meules et installation électrique) au cours de son utilisation normale.

EU STATEMENT OF CONFORMITY

G.ROSSI s.p.a. with headquarters in Via Alessandria 1, 15055 Pontecurone (AL) Italy declares that this coffee grinder/grinder-doser model RR45 conforms to the information given in directives CEE 89/336 89/392 91/368 93/44 93/68 73/23. This model has been designed in such a way as to protect the operator from dangerous parts (grinding wheels and electrical system) during its normal use.

DECLARAÇÃO CEE DE CONFORMIDADE

A G.ROSSI s.p.a., com sede social na Via Alessandria 1, 15055 Pontecurone (AL) Italia, declara que o presente moedor-doseador/moedor de café modelo RR45 cumpre as indicações contidas na Directiva da Comunidade Europeia n.89/336 89/392 91/368 93/44 93/68 73/23. De facto, este produto foi projectado de forma que o operador não fique exposto às partes perigosas (mòs e instalação eléctrica) durante o seu uso normal.

Direttore di stabilimento
Le Directeur de l'Etablissement
The factory manager
O Director de Fabrica

Piero Marchetti



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

La G.ROSSI s.p.a. con sede in Via Alessandria,1 15055 Pontecurone (AL) Italia, dichiara che il presente macinacaffè/macinosatore modello RR45 è conforme alle indicazioni contenute nelle direttive CEE 89/336 89/392 91/368 93/44 93/68 73/23. Questo prodotto è stato progettato in maniera tale da non esporre l'operatore alle parti pericolose (macine ed impianto elettrico) durante il suo normale impiego.

EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Firmaet G.ROSSI s.p.a. med søde i via Alessandria 1, 15055 Pontecurone (AL) Italien erklærer at denne kaffemølle/ kaffemølle-dosis-udmåler model RR45 stemmer overens med angivelserne i EU direktivet 89/336 89/392 91/368 93/44 93/68 73/23. Dette fabrikat er konstrueret således at forbrugeren ikke udsættes for de farlige dele (kaffemølle og elektrisk installation) ved normal anvendelse.

EG DEKLARATION AV ÖVERENSSTÄMMELSE

G.ROSSI s.p.a. bolaget med huvudkontor i Via Alessandria 1, 15055 Pontecurone (AL) Italien, deklarerar att denna kaffekvarnen/doseringsapparat modell RR45 är överensstämmande med anvisningarna innehållna i EG 89/336 89/392 91/368 93/44 93/68 73/23 bestämmelsen. Denna produkten var planerad för att inte utsätta användaren åt de farliga delarna (kvarnstenar och elektrisk installation) under en normal användning.

EUROSELVITYS YHDENMUKAISUUDESTA

Yhtiö G.ROSSI s.p.a. Via Alessandria 1, I-15055 Pontecurone (AL) Italia, ilmoittaa että Tämä kahvimylly/kahvijauhon annostuslaite, malli RR45 vastaa eurotoimintaohjeissa 89/336 89/392 91/368 93/44 93/68 73/23 olevia viittauksia. Tämä tuote on suunniteltu niin ettei se aseta käyttäjää alttiiksi vaarallisille osille (jauhoitus, sähkö) normaalikäytössä.

Direttore di stabilimento
Fabriksdirektøren
Anläggnings Direktör
Tehtaan johaja

Piero Marchetti

